

LA VOZ PASIVA



UN CAMBIO DE PERSPECTIVA EN LA
REPRESENTACIÓN MEDIANTE LOS VERBOS

VALOR SEMÁNTICO-COGNITIVO DE LA VOZ PASIVA

Para comprender la voz pasiva puede ser útil comparar enunciados con fotogramas. En ambos casos estamos ante representaciones de una situación. Así, por ejemplo, si observamos las siguientes imágenes, ¿cómo podríamos describirlas mediante un texto?



La señora Peel y el señor Steed miran a un hombre viejo sentado.



Una pequeña escultura femenina es estudiada por la señora Peel y el señor Steed

Tanto los fotogramas como los textos nos permiten reconocer los constituyentes de cada situación: (1) un agente (*la señora Peel* y *el caballero Steed* en ambos casos); (2) un paciente (*un hombre viejo sentado*, en el primer caso, y *una pequeña escultura femenina*, en el segundo), y (3) una relación específica entre sujeto y objeto (*mirar* y *estudiar*). Cada relación funciona como núcleo estructurante de la situación, pues *la relación hace al agente un agente, en cuanto es ejercida por él y hace del paciente un paciente en cuanto es recibida o experimentada por éste*. El agente *transita* hacia el paciente mediante el verbo, y, por lo tanto, el verbo es considerado *transitivo*.

Sin embargo, sólo en uno de los ejemplos el **agente** corresponde al sujeto gramatical.

La señora Peel y el señor Steed miran a un hombre viejo sentado.

En el otro caso, el sujeto gramatical nombra al **objeto paciente**:

Una pequeña escultura femenina es estudiada por la señora Peel y el señor Steed

Sabemos cuál de los sintagmas es el sujeto, pues coincide en persona y número con el verbo: si uno de ellos se flexa, el otro también lo hace:

La señora Peel y el señor Steed miran a un hombre viejo sentado.

La señora Peel mira a un hombre mayor sentado.

Tú miras a un hombre viejo sentado

Nosotros miramos a un hombre viejo sentado.

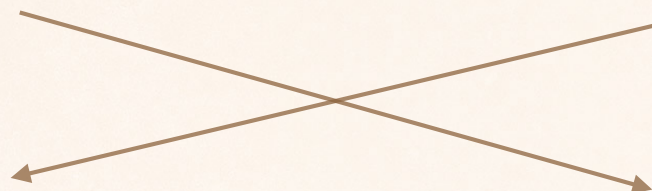
Una pequeña escultura femenina es estudiada por la señora Peel y el señor Steed

Dos pequeñas esculturas son estudiadas por la señora Peel y el señor Steed.

Vosotras sois estudiadas por la señora Peel y el señor Steed.

Cuando una oración transitiva en voz activa es transformada a la voz pasiva, el objeto paciente pasa a ser sujeto gramatical y el agente pasa a ser complemento agente.

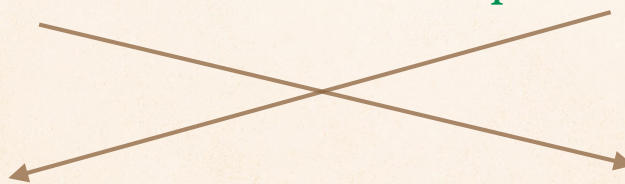
La señora Peel y el señor Steed miran a un hombre viejo sentado.



Un hombre viejo sentado es mirado por la señora Peel y el señor Steed.

Por el contrario, si una oración transitiva pasiva es transformada a la voz activa, el agente pasa a ser sujeto y el objeto paciente pasa a ser complemento directo.

Una pequeña escultura femenina es estudiada por la señora Peel y el señor Steed.



La señora Peel y el señor Steed estudian una pequeña escultura femenina.

Entonces, ¿qué nos lleva a expresar una misma situación con oraciones sintácticamente diferentes?

Volvamos nuevamente a pensar en los textos como algo análogo a las tomas cinematográficas: al pasar desde la voz activa a la voz pasiva, o viceversa, *ha cambiado la perspectiva*. En la voz activa, se destaca al agente. En la voz pasiva, por el contrario, la atención se concentra en el paciente, y es éste quien asume el mayor peso de significado. *Es como cuando la cámara se focaliza en uno de los componentes para relevarlo y lograr que los elementos restantes se organicen desde él.*

Algo muy similar está tras la existencia de las oraciones pasivas: la necesidad de destacar a los objetos pacientes, transformándolos *gramaticalmente* en sujetos. Así, por ejemplo, en los casos siguientes:

***Las casas** fueron anegadas por las aguas del Canal del Carmen.*

*Un **transeúnte** fue atropellado por un conductor ebrio.*

*El **alumno** fue premiado por los profesores en razón de su excelencia humana y académica.*

En los ejemplos observamos que los objetos de la relación nombrada por el verbo son gramaticalmente los sujetos de la oración, pero si pasamos las oraciones a la voz activa, veremos claramente la naturaleza objetual de los sujetos pasivos.

*El Canal del Carmen anegó **las casas**.*

*Un conductor ebrio atropelló **al transeúnte**.*

*Los profesores premiaron **al alumno** en razón de su excelencia humana y académica.*

EJERCICIOS

Transforma cada una de las oraciones pasivas siguientes a la voz activa.

1. Los clientes fueron gentilmente atendidos por los funcionarios.
2. El vino será servido en abundancia por los garzones.
3. Un ovni ha sido visto en innumerables ocasiones por los residentes.
4. Ese pobre hombre había sido abandonado por todos sus parientes.
5. Estos árboles fueron plantados por mi abuelo.
6. El magistrado deberá ser inmediatamente reemplazado por un juez de la Corte Suprema.
7. Los clorofluorcarbonos son producidos por los aerosoles, entre otros agentes contaminantes.
8. Nuestra economía ha sido profundamente afectada por la baja del cobre.
9. El borrachín fue amistosamente invitado a retirarse por el administrador.
10. El edificio incendiado había sido recientemente construido por el municipio.
11. El sospechoso fue visto en reiteradas ocasiones tratando de saltar el muro.

¿Qué problema se presentó con la transformación en el último ejemplo?

A diferencia de los casos anteriores (ejercicios 1 a 10), en éste (ejercicio 11) no podemos encontrar un sujeto claramente definido. De hecho, es muy probable que para hacer la oración activa debamos usar un sujeto indefinido, del modo siguiente:

“Vieron en reiteradas ocasiones al sospechoso tratando de saltar el muro.”

¿Pero quiénes y cuántos lo vieron? ¿Fue una sola o fueron muchas personas? No podemos saberlo, porque estamos ante un **sujeto indefinido**.

Este es el caso de numerosas oraciones pasivas, como, por ejemplo, éstas:

1. *El cadáver fue encontrado en un sitio baldío.*
2. *El puente fue construido en un tiempo récord.*
3. *La ley será promulgada mañana.*
4. *Estas ruinas han sido saqueadas a lo largo de varios siglos.*

En ninguna de las oraciones anteriores aparece un complemento agente. Y eso es así porque no es necesario expresar al agente. Sea porque conocerlo no es necesario, sea porque fácilmente se lo puede suponer.

Las oraciones pasivas sin expresión del factor agente son muy comunes en diferentes tipos de texto: periodísticos, legales, descriptivos, explicativos y otros muchos. Se usan para destacar al objeto paciente, y a veces también porque se quiere **ocultar o disimular al sujeto agente**, ya sea porque éste no es relevante, porque se lo desconoce, o, en muchos casos, porque está implícito en la oración misma, como en los siguientes ejemplos.

Las estrellas han sido observadas y admiradas desde los inicios de la Humanidad.

Millones de personas inocentes fueron asesinadas en los campos de concentración nazi.

Miles de toneladas de joyas indígenas fueron llevadas a Europa durante los primeros años de la Conquista de América.

¿Quiénes son los agentes implícitos para cada oración? ¿Cómo podemos conocerlos en cada caso?

EJERCICIOS

Transforma las siguientes oraciones activas en pasivas SIN complemento agente.

12. Presentaron la querrela en el Décimo Juzgado del Crimen.
13. Aplicarán la ley con el máximo rigor.
14. Inmediatamente llevaron a los heridos al hospital más cercano.
15. Vieron al sospechoso en compañía de una hermosa mujer.
16. Iluminarán la magnífica construcción por sus cuatro costados.
17. Inaugurarán el museo el próximo miércoles.
18. Clausuraron ese restaurante por reiterada falta de higiene.
19. Abandonaron al recién nacido en uno de los confesionarios de la catedral.
20. Condenaron al acusado a cadena perpetua.
21. Realizarán la ceremonia en privado.
22. No habían previsto esta falla en el sistema.

EJERCICIOS

Transforma las siguientes oraciones activas en pasivas CON complemento agente.

23. **Pedro** corta el pasto.
24. **Los albañiles** reparan en este momento los muros.
25. **Los religiosos** levantaron un hermoso templo en el bosque.
26. **Una patrulla de rescate** encontró esta noche a los accidentados.
27. **El público** no ha entendido bien el discurso del invitado.
28. **Muchos damnificados** han rechazado la orden de evacuación.
29. **La viejecita** había comprado el jarrón unos días antes.
30. **Frailes muy pudorosos** habían recubierto las bellas esculturas con gruesas telas.
31. **Todos los asistentes** aplaudían entonces al primer mandatario
32. **Miles de adolescentes** amaban entrañablemente a la extraña cantante.
33. No bien **los artesanos** los hubieron terminado, **los sacerdotes** bendijeron los templos.

EJERCICIOS

Transforma las siguientes oraciones activas en pasivas CON complemento agente.

34. **Juan Vicente** lava la loza con gran profesionalismo.
35. **Flavia** presenta una solicitud de traslado por motivos de salud.
36. **Juan Francisco** ha escrito ya tres novelas góticas.
37. **Giorgio** ha preparado un kuchen para sus grandes amigos.
38. **El curso** entendió rápidamente la materia.
39. **Lucía y Marianela** prepararon una pizza napolitana y una ensalada César.
40. **Francisco y Stephan** habían traído las bebidas y el postre.
41. **Frank Lloyd Wright** había diseñado ya cientos de edificios en ese momento.
42. **Los copistas** estudiaban detenidamente los manuscritos originales.
43. **Los fusileros** limpiaban las armas periódicamente.
44. **Los escultores** vendieron la imagen no bien la hubieron terminado.

ESTRUCTURA MORFOSINTÁCTICA DE LAS ORACIONES PASIVAS PERIFRÁSTICAS

Las oraciones pasivas perifrásticas, es decir, las que tienen verbo auxiliar, tienen una estructura típica que es la contraria de las oraciones activas transitivas (o sea, con objeto directo).

Voz pasiva

La cocina fue limpiada por Pedro.

sujeto paciente

verbo en voz pasiva

complemento agente

Voz activa

Pedro limpió la cocina.

sujeto agente

verbo en voz activa

objeto directo

ORACIONES PASIVAS CON “SE” O PASIVAS REFLEJAS

Observa y compara las siguientes oraciones.

1. *Se reparan muebles antiguos.*
2. *Muebles antiguos son reparados.*
1. *Se hacen viajes fuera de Santiago.*
2. *Viajes son hechos fuera de Santiago.*
1. *Se hacen trabajos a domicilio.*
2. *Trabajos son hechos a domicilio.*
1. *Se usan mucho los tonos caqui esta temporada.*
2. *Los tonos caqui son muy usados esta temporada.*
1. *Las carnes se comen acompañadas de vino tinto.*
2. *Las carnes son comidas acompañadas de vino tinto.*
1. *Las prendas de cuero se limpian en seco.*
2. *Las prendas de cuero son limpiadas en seco.*

¿Cuáles oraciones son más usuales? ¿Las de número 1 o las número 2? ¿Por qué? ¿Qué partes del contenido enfatizan las oraciones pasivas reflejas (pasivas con se)? ¿Qué partes ocultan?

VALOR COGNITIVO DE LAS PASIVAS REFLEJAS

En el discurso estándar son más comunes las expresiones del tipo “se reparan muebles antiguos” o “esta temporada se usan mucho los tonos caqui”, que sus equivalentes en pasiva perifrástica (“muebles antiguos son reparados”, “los tonos caqui son muy usados esta temporada”).

Esta mayor frecuencia revela una preferencia convencional por las pasivas reflejas (pasivas con “se”), posiblemente motivada en sus características cognitivas.

En efecto, las pasivas reflejas nos permiten destacar (1) las acciones, procedimientos o procesos representados por los verbos y (2) sus objetos pacientes.

Cuando existen, los agentes de las acciones o procedimientos quedan, en cambio, ocultos.

Para las siguientes oraciones pasivas con “se”, señala cuál es la intención del emisor (por qué usa una pasiva refleja y no una pasiva perifrástica).

A. “¡Los muros exteriores se pintan con látex y no con esmalte!”

Intención comunicativa del emisor: _____

B. “Se reciben equipos usados en parte de pago.”

Intención comunicativa del emisor: _____

C. “Se transforman joyas antiguas.”

Intención comunicativa del emisor: _____

D. “La mezcla se prepara con agua destilada, harina de maíz, mantequilla y sal.”

Intención comunicativa del emisor: _____

E. “Se encontraron restos humanos bajo los cimientos de la vieja iglesia.”

Intención comunicativa del emisor: _____

F. “Se venden artesanías.”

Intención comunicativa del emisor: _____

SOLUCIONES PROPUESTAS

A. “¡Los muros exteriores se pintan con látex y no con esmalte!”

Intención comunicativa del emisor: IMPERATIVO INDIRECTO

B. “Se reciben equipos usados en parte de pago.”

Intención comunicativa del emisor: APELACIÓN PUBLICITARIA

C. “Se transforman joyas antiguas.”

Intención comunicativa del emisor: APELACIÓN PUBLICITARIA

D. “La mezcla se prepara con agua destilada, harina de maíz, mantequilla y sal.”

Intención comunicativa del emisor: IMPERATIVO INDIRECTO

E. “Se encontraron restos humanos bajo los cimientos de la vieja iglesia.

Intención comunicativa del emisor: IRRELEVANCIA DEL AGENTE

F. “Se venden artesanías.”

Intención comunicativa del emisor: APELACIÓN PUBLICITARIA

EJERCICIOS

Transforma las siguientes oraciones pasivas perifrásticas (pasivas con verbo auxiliar “ser”) en oraciones pasivas reflejas (pasivas con morfema “se”).

45. Durante el periodo colonial fueron construidas muchísimas iglesias en América.
46. Libros usados son comprados.
47. Fotos antiguas son reparadas.
48. Los champiñones son (deben ser) preparados con aceite de oliva, sal y pimienta.
49. Las acuarelas son (deben ser) pintadas rápidamente.
50. Estas heridas son (deben ser) limpiadas con agua hervida.
51. Arboles nativos son vendidos.
52. Bicicletas son reparadas.
53. Traducciones del inglés son hechas.
54. Las prendas de cuero son (deben ser) limpiadas en seco.
55. Los evangelios fueron escritos mucho después de la partida de Jesús.

Escribe oraciones pasivas perifrásticas que puedan ser transformadas en oraciones pasivas reflejas. Usa los siguientes tiempos verbales del modo indicativo:

Pretérito perfecto simple (amé, comí, sentí)

Pretérito perfecto compuesto (he amado, he comido, he sentido)

Futuro simple (amaré, comeré, sentiré)

Futuro perfecto (habré amado, habré comido, habré sentido)

En general, las oraciones pasivas con “se” se justifican por una de tres funciones o intenciones comunicativas:

I. **Ocultamiento o irrelevancia del agente**, como en:

Se cavaron numerosas tumbas en la montaña aquel aciago día.

Durante los primeros años de la República se derogaron numerosas leyes coloniales.

II. Uso de la pasiva con “se” como una forma de **imperativo indirecto**.

¡Las prendas de seda no se lavan con ese detergente!

Los nombres propios se escriben siempre con mayúscula inicial.

III. Uso de la pasiva con “se” como **apelación publicitaria**, con la intención de destacar un servicio ofrecido y/o un producto ofrecido.

Se hacen caricaturas y retratos a carboncillo.

Se redactan currículos y solicitudes.

EJERCICIOS

Reconoce la función comunicativa específica que cumple el uso de pasiva con morfema “se” (irrelevancia del agente, imperativo indirecto, apelación publicitaria).

56. Se arriendan caballos y mulas.
57. Se limpian pozos y cisternas.
58. Los cubiertos para pescado se ponen por fuera.
59. Se construyeron muchas copias del Foro Romano en Asia y Africa.
60. No se combinan colores tan opuestos en este tipo de ropa.
61. Este verano se llevan los lentes de colores fuertes.
62. Se hacen muebles por encargo.
63. Se construirán tres torres gigantescas sobre el Mapocho.
64. Antiguamente las mayúsculas nunca se escribían con tilde.
65. Para fines de año las torres ya se habrán construido.
66. No se atienden los números atrasados.